

besedilo v italijanščini: Francesco Maria Piave
po romantični noveli *Dama s kamelijami / La Dame aux camélias* –
v francoščini napisal: Alexandre Dumas *sin*
prepesnitev v slovenščino: Irma Močnik

glasba: **Giuseppe Verdi**

iz opere *Traviata / La traviata*

za zbor priredil: **Damijan Močnik**

Napitnica

za dva solista (sopran in tenor)
ter troglasni (SSA) zbor visokih glasov s spremljavo

KLAVIRSKI IZVLEČEK

Napitnica

za dva solista (sopran in tenor)
ter troglasni (SSA) zbor visokih glasov s spremljavo

besedilo v italijanščini: Francesco Maria Piave (1810–1876), 1852/3
po romantični noveli *Dama s kamelijami / La Dame aux camélias*
ki jo je v francoščini napisal: Alexandre Dumas *sin* (1824–1895), 1852
prepesnitev v slovenščino: Irma Močnik (roj. 1970), 2016

glasba: Giuseppe Verdi (1813–1901)
iz opere *Traviata / La traviata*, 1853; 1. dejanje, 2. scena
za zbor priredil: Damijan Močnik (roj. 1967), 2016

BRINDISI (*Napitnica*)

Allegretto ♩ = 69

VIOLETTA

ALFREDO

Zbor

Klavirski
izvleček

Allegretto ♩ = 69

p

ppp

10

f

19

ALFREDO

con grazia / ljubko
pp

leggerissimo /
čim bolj lahno

Zdra - vi - - - ca pri -
Li - bia - - - mo, li -

ppp

pp

26 *pp*

-vre naj iz src nam ve - se - - - lih, saj sre - ča, le - po - ta nas dru - -
-bia - mo ne' lie - - ti ca - - - li - ci, che la bel - lez - za in - fio - -

33

- ži. Naj bla - - - l - ni tre - nu - - - - tki v ne - - -
- ra; e la - - - - - vol o - - - - - ra s'in -

ASTRUM

40

-skon - čnost raz - li - je - jo - - se. Na - zdra - vi - mo či - sti lju - be - -
- ne - brii a - - vo - lut - - - tà. Li - biam ne' dol - ci - - - fre - mi -

47 *legato / mehko* *(nakazujoč VIOLETTO)*

-zni, ki z mav - ri - co bar - v - nje. Za - lju - blje - nim pa - rom od - - -
- ti che su - sci - ta l re, poi - ché quel - l'oc - chio al - -

ASTRUM

54

- pi - - ra po - gle - de na - rav - nost_ v sr - ce. Na - zdra - -
 co - - re on - ni - po - ten - te va. Li - bia - -

61

- vi - mo s ča - šo o - poj - no - sti pra - - - ve, ki vro - če_ po - lju - be_ sla -
 - mo, a - mo - re, a - mor_ fra i ca - - - li - ci più cal - di_ ba - ci_ a -

ASTAUM

8

ALFREDO

68

- di.
 - vrà.
 Zbor

Da, ki po - lju - be vro - če_ sla - di, da, ki za -
 Ah! li - biam, a - - - mor fra' ca - li - - - ci più

74

VIOLETTA

[con grazia / ljubko]

[leggerissimo / čim bolj lahko]

Med va - - - mi te - ko mi naj -
Tra voi, _____ tra vo - i sa -

-lju - blje - nim_ vi - di
cal - di _____ ba - ci

ASTAUM

pp
p

81

pp

- lep - ša le - - - -ta, pri - ja - te - lji, le - ta_ mla - do - - sti. In
- prò di - vi - - - de - re il tem - po_ mio gio - - con - - do; 7 7

pp

ASTAUM

88

pp

vse, _____ kar v živ
tut - - - to è fol

- - - - sti, min - lji - vo, nič -
on - - - do ciò che_ non_

pp

ASTAUM

95

vre - dno se zdi. U - žij - mo ve - se - lje lju - be - - zni, tre -
 è pia - - cer. Go - diam fu - ga - ce e ra - pi - do è il

102

- nu - tke pre - hi - tro be - že - - če. Kot cvet se od - pre in o - ve - -
 gau - dio del - la - - che na - sce e muo - -

109

- ne, lju - be - zen ne ma - ra za čas. Za - to ji vsi
 - re, nè più si può go - - der. Go - diam! c'in -

116

sku - paj ve - se - lo za - že va - bi nas mi - li njen
 - vi - ta, c'in - vi - ta un do ac - cen - to lu - sin - -

122

VIOLETTA

glas.
-ghier.

Zbor

130

pp

-ja - tel - ji, le - ta mla
la not - te ab - bel - la e il.

kar v živ - lje-nje ne vna - ša ra -
sto, in que - sto pa - ra -

(8)

138

VIOLETTA

(k ALFREDU)
con grazia / ljubko

Živ - lje - nje
La vi - ta è

- do - - - sti, min - lji - vo, nič - vre - dno se zdi.
- di - - - so ne sco - pra il nuo - vo di.

(8)

145 VIOLETTA

(k ALFREDO)

je pra - zno - va - - nje ...
nel tri - - pu - - dio.

Brez-
Nol

ALFREDO

(k VIOLETTI)

Za te - ga kdor še ni lju - - bil!
an - co - - ra.

ASTAUM

152

-bri-žnim za to ma - lo mar je ...
di - te a chi l'i - - gno - - ra.

(k VIOLETTI)

U - so - da mo - ja se zdi!
È il mio de - stin co - - si.

159 VIOLETTA

10

mf
Ah, u - ži - - - vaj - mo sku - paj naj - lep - ša le - - - ta, pri -
Ah, go - dia - - - mo, la taz - za, la taz - za e il can - - - ti - co,

ALFREDO *mf*

U - ži - -
Go - dia - -

ša le - - - ta, pri -
za e il can - - - ti - co

Zbor

pp
Daj - mo, u -
Ah si, go -

u - ži - vaj - mo sku - paj, pri -
, la taz - za e il can - ti - co,

ASTAUM

cresc. a poco a poco

-ja - tel - ji, le - ta mla - do - - sti. In vse, kar v živ - lje - nje ne
 la not - te ab - bel - la e il ri - - so, in que - - - sto, in que - sto

-ja - tel - ji, le - ta mla - do - - sti. In vse, kar v živ - lje - nje ne
 la not - te ab - bel - la e il ri - - so, in que - - - sto, in que - sto

-ja - tel - ji, naj - lep - ša le - ta mla - do - sti. In vse kar v živ - lje - nje, v živ - lje - nje
 la not - te ab - bel - la e il ri - so, go - dia - mo, go - dia - mo, go - dia - mo, in que - sto

cresc. a poco a poco

vna - ša ra - do - - zdi, ah, ah,
 pa - - ra - di - - di, ah, ah,

vna - ša ra - do - - zdi, ah, ah,
 pa - - ra - di - - di, ah, ah,

ne, ne vna - ša ra se nam zdi, se
 pa - - ra - di - so ne di, ne sco - pra il

ASTAUM

180

nič - vre - dno se zdi, ah, ah, nič - vre - dno se zdi, ah,
ne sco - pra il di, ah! ah! ne sco - pra il di, ah, ah,

nič - vre - dno se zdi, ah,
ah, ne sco - pra il di, ah, ah, nič - vre - dno se zdi, ah,
sco - pra il di, ah, ah, nič - vre - dno se zdi, ah,
re - dno zdi, se min - uo - vo di, si, ne

nam nič - vre - dno nuo - vo, il nuo - vo

ASTAUM

187 (tr)

ah!
si!

ah!
si!

-lji - vo, nič - vre - dno, nič - vre - dno zdi.
sco - pra, ne sco - pra il nuo - vo di!

ff

8va

ff

Alfredo:

Libiamo, libiamo ne' lieti calici
che la bellezza infiora;
e la fuggevol, fuggevol ora
s'inebrii a voluttà.
Libiam ne' dolci fremiti
che suscita l'amore,
poiché quell'occhio al core onnipotente va.
Libiamo, amore, amor fra i calici
più caldi baci avrà.

Coro:

Ah, libiam, amor fra' calici
più caldi baci avrà.

Violetta:

Tra voi, tra voi saprò diviso
il tempo mio giocondo;
tutto è follia, follia nel mondo
ciò che non è piacer.
Godiam, fugace e rapido
è il gaudio dell'amore;
è un fior che nasce e muore
nè più si può goder.
Godiam, c'invita, c'invita un fior
accento lusinghier.

Coro:

Ah, godiamo, la tazza,
la tazza e il cantico,
la notte abbella e il riso;
in questo, in questo paradiso ne scopra il nuovo di.

Violetta:

La vita è nel tripudio.

Alfredo:

Quando non s'amì ancora.

Violetta:

Nol dite a chi l'ignora.

Alfredo:

È il mio destin così.

Vsi:

Ah, godiamo, la tazza, la tazza e il cantico,
le notti abbella e il riso;
in questo, in questo paradiso ne scopra il nuovo di.
Ah, ah, ne scopra il di. (Ne sco, il no, il novo di.)
Ah, si... (Si, ne scopra, ne scopra il nuovo di...)

besedilo v italijanščini: Francesco Maria Piave (1810–1876), 1852

Alfredo:

Zdravica privre naj iz src nam veselih,
saj sreča, lepota nas družì.
Naj blaženi, radosti polni trenutki
v neskončnost razlijejo se.
Nazdravimo čisti ljubezni,
ki z mavrico barva življenje.
Zaljubljenim parom odpira poglede naravnost v srce.
Nazdravimo s čašo opojnosti prave,
ki vroče poljube sladi.

Zbor:

Da, ki poljube vroče sladi,
zaljubljenim vidi v srce.

Violetta:

ko mi najlepša leta,
in leta mladosti.
Življenje ne vnaša radosti,
ničvredno se zdi.
veselje ljubezni,
prehitro bežeče.
e odpre in ovene,
ne mara za čas.
Zapaj veselo zapojmo,
saj mili njen glas.

Zbor:

skupaj najlepša leta,
in leta mladosti.
Življenje ne vnaša radosti,
minljivo, ničvredno se zdi.

Violetta:

Življenje je praznovanje ...

Alfredo:

Za tega kdor še ni ljubil!

Violetta:

Brezbrižnim za to malo mar je ...

Alfredo:

Usoda moja se zdi!

Vsi:

Ah, (dajmo,) uživajmo skupaj najlepša leta,
(prijatelji,) najlepša leta mladosti.
In vse, kar v življenje ne vnaša radosti,
ah, ah, minljivo, ničvredno se zdi,
ah, ah, ničvredno zdi, se minljivo, ničvredno zdi.

besedilo v italijanščini: Francesco Maria Piave (1810–1876), 1852
prepesnitev v slovenščino: Irma Močnik (roj. 1970), 2016

"Libiamo ne' lieti calici" ("Let's drink from the joyful cups") is a famous duet with chorus from Giuseppe Verdi's *La traviata* (1853), one of the best-known opera melodies and a popular performance choice (as is this opera itself) for many great tenors. The song is a *brindisi*, a lively song that encourages the drinking of wine or other alcoholic beverages.

The duet is performed in the first act of the opera, during a late-night party at Violetta Valéry's house. It is sung by Violetta and Alfredo Germont, a young man who is in love with her. Alfredo is convinced by his friend Gastone and by Violetta to show off his voice. He begins this drinking song, later joined by Violetta and the rest of the company.

"Libiamo ne' lieti calici" ("Zdravljica privre naj iz src nam veselih") je znani duet z zborom iz opere *La traviata* Giuseppeja Verdija (1853), ene najbolj znanih opernih melodij in priljubljene izbire (tako kot sama opera) za številne znane tenorje. Pesem je napitnica (*brindisi*), živahna pesem, ki spodbuja k pitju vina ali drugih alkoholnih pijač.

Duet je del prvega dejanja opere, med pozno nočno zabavo v hiši Violette Valéry. Duet pojeta Violetta in Alfredo Germont, mladenič, ki je zaljubljen vanjo. Alfredo prepričata njegov prijatelj Gastone in Violetta, da se izkaže s svojim glasom. Alfredo začne z napitnico, kasneje pa se mu pridruži še Violetta in preostala družba.



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 1.178/06

M 979-0-709071-95-1



9 790709 071951